Domain #4 Comprehensive Essay

Megan Kupec

Department of American Sign Language & Interpreting Studies, University of Northern

Colorado

INTR 449: Senior Seminar

Mr. Randy Thuesen

July 11, 2025

Domain #4: Interpreting Skills Comprehensive Essay

The fourth domain in the 34 Entry-to-Practice Competencies for Interpreters, as outlined by Witter-Merithew and Johnson (2005), is Interpreting Skills. It's pretty obvious that to be an effective interpreter, interpreters must be competent in interpreting skills. This domain acknowledges that fact and serves as a reminder that these skills are central to the work and must be continually developed. Competency 4.1 focuses on the interpreter's ability to apply academic and world knowledge during consecutive interpretation, making culturally appropriate adjustments while managing both internal and external demands to produce an accurate and reliable interpretation. Competency 4.2 builds on this by applying similar skills in simultaneous interpreting, where interpreters must process and convey information in real time while maintaining cultural and linguistic accuracy.

To gauge whether their work is effective, interpreters must also be able to evaluate themselves and others. Competency 4.3 emphasizes the importance of analyzing and interpreting performance—both self and peer—using current theories of performance assessment and peer review strategies. Team interpreting is a common and sometimes necessary practice in specific settings. Competency 4.4 highlights the need for interpreters to work collaboratively with others, respecting cultural norms and professional standards across all phases of an assignment. With consumers at the center of the interpreting process, Competency 4.5 reminds interpreters to stay flexible in their approach, adjusting their interpretation or transliteration based on observed language use by Deaf or hard of hearing consumers or in response to direct feedback. Competency 4.6 focuses on the importance of negotiating meaning during the interpreting process. Interpreters must be able to identify when misunderstandings occur and apply appropriate strategies for clarification, always striving to maintain the speaker's intent and stay

within cultural and professional norms. Finally, Competency 4.7 addresses the use of technology and equipment that is specific to ASL-English interpreting. Interpreters must be able to effectively use tools like video remote interpreting platforms, video relay services, and microphones as part of their practice. For the purpose of this essay, specific competencies will be grouped into clusters that relate to one another to show how these interpreting skills work together in real-world settings.

Competencies 4.1, 4.5, and 4.6 cluster together to emphasize the importance of flexibility in the approaches interpreters take to create meaningful and accurate interpretations. These competencies highlight the need for interpreters to consider and respond to a variety of factors, including cultural norms, consumer language preferences, and potential communication breakdowns. Flexibility may involve using different strategies such as teaming, adjusting language use based on consumer feedback or interpreter observation, and applying clarification techniques to ensure the message remains clear and effective. Interpreters must be prepared to manage these dynamics in any setting to ensure that their work meets the needs of all consumers involved and upholds professional standards.

Competencies 4.2, 4.5, and 4.6 highlight the importance of interpreter flexibility, particularly in simultaneous interpreting settings. These competencies emphasize the need for interpreters to continuously monitor the effectiveness of their work in real time and make immediate adjustments as needed. This may include recognizing when a consumer does not fully understand the message and adapting language—whether by modifying register, pace, or mode of delivery—to enhance clarity. Flexibility is also reflected in the interpreter's ability to co-construct meaning with the consumer, ensuring that both parties are aligned in their understanding. Together, these competencies reinforce the idea that effective simultaneous

interpretation is not just about processing words quickly, but about facilitating meaningful, accessible communication that meets the unique needs of each consumer.

Competency 4.3 emphasizes the need for interpreters to analyze their own work and their peers' work in a professional and effective manner. Competency 4.4 requires interpreters to collaborate with team members in a respectful, professional, and culturally appropriate manner. Together, these competencies highlight the importance of self-reflection and collegiality in professional interpreting practice. Whether offering or receiving feedback, interpreters must engage thoughtfully and constructively, using established performance assessment strategies to support growth. These skills are essential in team interpreting settings, where clear communication and mutual respect are essential to success.

The final competency, 4.7, emphasizes the importance of interpreters staying current with evolving technology in the interpreting field, including platforms and equipment used in Video Relay Services (VRS) and Video Remote Interpreting (VRI). As the profession increasingly relies on digital tools, interpreters must be competent and confident in their use of these technologies to ensure clear, effective communication. No matter how skilled an interpreter is linguistically or culturally, their work cannot succeed if they are unable to use the tools required to reach and serve consumers effectively.

References

Witter-Merithew, A., & Johnson, L. J. (2005). *Toward competent practice: Conversations with stakeholders*. Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.